

Derselbe wilde Elephant, der früher Lotusfasern und Blätter zur Speise wählte, mit seinem Weibchen spielte, nach Herzenslust in vielen Schluchten umherschweifte und an Wasserfällen seinen Durst löschte, nährt seinen Leib, wenn er unter die Menschen geräth, mit Heu: wer vermag dem zu entgehen, was das Schicksal ihm auf das Stirnblatt geschrieben hat?

येनाखण्डलदत्तिदत्तमुसलान्याकुञ्चितान्याकुवे

धारा यत्र पिनाकपाणिपरशोराकुञ्चिताश्चाकृताः ।

तन्मे वर्ष्म नृसिंहराजकरजैरभिद्यते सांप्रतं

दैवे दुर्बलतां गते तृणमपि प्रायेण वज्रायते ॥ २५०७ ॥

Mein Körper, an dem die elfenbeinernen Keulen Indra's krumm wurden und die anprallende Schneide der Streitaxt Īiva's sich verbog, wird jetzt durch die Krallen des Mannlöwen (Viṣṇu's) zerrissen: hat das Schicksal seine Macht eingebüset, so pflegt selbst ein Grashalm zum Donnerkeil zu werden.

येनात्मा पापयतां नीतः स एवान्विष्यते जनिः ।

हृस्ती हेमसहस्रेण क्रीयते न मृगाधिपः ॥ २५०८ ॥

Wer sich des Preises werth gemacht hat, den suchen die Leute: der Elephant wird um hundert Goldstücke gekauft, nimmer der Löwe.

येनाहंकारयुक्तेन s. Spruch 2296.

ये नृशंसा दुरात्मानः प्राणिनां प्राणनाशकाः ।

उद्देननीया भूतानां व्याला इव भवति ते ॥ २५०९ ॥

Boshafte und schlechtgesinnte Menschen, die lebenden Wesen das Leben kürzen, sind wie die Schlangen die Schrecken der Geschöpfe.

येनैवाम्बरखण्डेन संवीतो निशि चन्द्रमाः ।

तेनैव च दिवा भानुरहोर्द्विर्गत्यमेतयोः ॥ २५१० ॥

In dieselben Lumpen (in denselben Wolkenstreif), in welche in der Nacht der Mond, ist am Tage die Sonne gehüllt: wehe rufe ich über ihre Armuth!

ये ऽप्यासन्निभकुम्भशायितपदा ये ऽपि श्रियं लेभिरे

येषामप्यवसन्पुरा युवतयो गेहेष्वहश्चन्द्रिकाः ।

ताँल्लोको ऽयमवैति लोकतिलकान्स्वप्ने ऽप्यज्ञातानिव

धातः सत्कविकृत्य किं स्तुतिशतैरन्यं जगत्त्रां विना ॥ २५११ ॥

schreibt पयो नि० getrennt. d. Statt पत्त ist viell. पट्ट zu lesen. Vgl. den Ausgang von Spruch स हि गगणविहारी.

2507) VIKRAMĀ. 174. Unsere Aenderungen: a. येनाखण्डल st. येनाखंडिल. b. परशोरा० st. परशौरा०. c. वर्ष्म st. वज्र. Statt आकुञ्चित hat in a. oder in b. ursprünglich

gewiss ein anderes Wort gestanden. Worte HIRAṆJAKAṢIPU'S.

2508) DRṢṬĀNTAÇ. 53 bei HAEB. 222.

2509) PAÑKĀT. III, 142.

2510) BHARTṚ. 3, 15 lith. Ausg. II. bei SCHIEFNER UND WEBER S. 23. a. येन चाम्बर०.

2511) RĀGA-TAR. 1, 47.